

ด่วน

ที่ กต ๑๒๐๑.๒/๙๔๙



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๐๔ ตุลาคม ๒๕๕๔

เรื่อง บันทึกความเข้าใจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย (Memorandum of Understanding Between the Association of Southeast Asian Nations and The Asian Development Bank) พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการโดยสังเขป

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการขอความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชียมาเพื่อคณะรัฐมนตรีโปรดพิจารณา โดยเรื่องนี้ เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ สำนักเลขาธิการอาเซียนขอความเห็นชอบประเทศสมาชิกในการจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย เพื่อขยายความร่วมมือทางวิชาการในด้านการรวมตัวทางเศรษฐกิจและการเสริมสร้างขีดความสามารถของสำนักเลขาธิการอาเซียน สำหรับปี ค.ศ. ๒๐๑๑-๒๐๑๕ ภายหลังจากที่บันทึกความเข้าใจฉบับเดิมหมดอายุลงเมื่อวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๕๓

๑.๒ ประเทศสมาชิกอาเซียน สำนักเลขาธิการอาเซียน และธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย ได้ร่วมหารือและปรับแก้ไขร่างบันทึกความเข้าใจฯ จนสามารถตกลงกันได้ทุกข้อบท ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

๒.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย เป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและเกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศ จึงเข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาตามมาตรา ๔(๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

/๒.๒ การลงนาม...

๒.๒ การลงนามบันทึกความเข้าใจฯ คาดว่าจะมีขึ้นในช่วงการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๑๙ และการประชุมที่เกี่ยวข้อง ระหว่างวันที่ ๑๗ – ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๔ ณ บาหลี ประเทศอินโดนีเซีย โดยเลขาธิการอาเซียนและประธานธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชียจะเป็นผู้ลงนาม ซึ่งประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมดจะต้องให้ความเห็นชอบร่างบันทึก ความเข้าใจฯ และให้ความเห็นชอบให้เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้ลงนาม ในนามอาเซียน ดังนั้น จึงมีความจำเป็นต้องเสนอเพื่อขอความเห็นชอบคณะรัฐมนตรี

๓. สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๓.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นกรอบความร่วมมือระหว่างสององค์การ เพื่อขยายความร่วมมือเชิงวิชาการในด้านการรวมตัวทางเศรษฐกิจและการเสริมสร้างขีดความสามารถของสำนักเลขาธิการอาเซียน สำหรับปี ค.ศ. ๒๐๑๑-๒๐๑๕ สรุปสาระสำคัญได้ ดังนี้

๓.๑.๑ สาขาความร่วมมือสำคัญ ได้แก่ การเสริมสร้างความเชื่อมโยง การรวมตัวทางการเงินและตลาดทุน การพัฒนาอย่างยั่งยืนโดยเน้นเรื่องการผลิตผลกระทบและปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ การใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพ และการใช้พลังงานทดแทน การสนับสนุนกระบวนการของที่ประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออก การติดตามและเฝ้าระวังทางเศรษฐกิจมหภาคของการรวมตัวทางเศรษฐกิจในภูมิภาค การค้าและการลงทุน

๓.๑.๒ อาเซียนและธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชียจะร่วมกันจัดทำแผนการทำงานสำหรับระยะเวลา ๒ ปี เพื่อกำหนดโครงการและกิจกรรมที่องค์การทั้งสองจะดำเนินการร่วมกัน ในแต่ละประเด็นความร่วมมือตามข้อ ๓.๑.๑ โดยมีการหารืออย่างใกล้ชิดระหว่างสำนักเลขาธิการอาเซียน องค์การระดับรัฐมนตรีอาเซียนเฉพาะสาขาที่เกี่ยวข้อง และธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย

๓.๑.๓ บันทึกความเข้าใจฯ ไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมายหรือทางการเงิน ทั้งนี้ หากองค์การทั้งสองประสงค์มีข้อผูกพันทางการเงินระหว่างกัน ให้จัดทำเป็นความตกลงแยกต่างหาก

๓.๑.๔ บันทึกความเข้าใจฯ จะเริ่มมีผลในวันที่ผู้ที่ได้รับความเห็นชอบจากองค์การทั้งสองลงนามบันทึกความเข้าใจฯ และจะมีอายุจนถึงวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๕๔

๓.๒ โดยที่อาเซียนและธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชียไม่มีเจตนาให้บันทึกความเข้าใจฯ มีผลผูกพันทางกฎหมาย (Article ๘.๒ “This Memorandum of Understanding constitutes an expression of mutual good faith and is not intended to create legally binding obligations on either Party...”) ดังนั้น ร่างบันทึกความเข้าใจฯ จึงมีใช้หนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ และไม่ก่อให้เกิดผลผูกพันรัฐบาลแต่อย่างใด

๔. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

บันทึกความเข้าใจฯ ฉบับนี้ จะช่วยส่งเสริมความร่วมมือระหว่างอาเซียนกับธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย ซึ่งเป็นองค์การที่มีความรู้ ความเชี่ยวชาญ ประสบการณ์ และมี

บทบาทสำคัญในการให้ความช่วยเหลือเพื่อการพัฒนาในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก โดยบันทึกความเข้าใจฯ ได้กำหนดให้มีการจัดทำแผนการทำงานทุก ๒ ปี อย่างชัดเจน ซึ่งจะทำให้การดำเนินโครงการและกิจกรรมความร่วมมือมีประสิทธิภาพและสัมฤทธิ์ผลตามเป้าหมายที่จะช่วยสนับสนุนการรวมตัวทางเศรษฐกิจของอาเซียน และการสร้างประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ภายในปี ๒๕๕๘

๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย

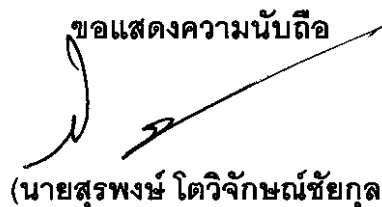
๕.๒ ให้เลขาธิการอาเซียนลงนามในบันทึกความเข้าใจฯ

๕.๓ ให้กระทรวงการต่างประเทศแจ้งสำนักเลขาธิการอาเซียน โดยผ่านคณะผู้แทนถาวรไทยประจำอาเซียนว่า รัฐบาลไทยเห็นชอบให้จัดทำบันทึกความเข้าใจฯ และให้เลขาธิการอาเซียนลงนามบันทึกความเข้าใจดังกล่าว

๕.๔ หากมีความจำเป็นต้องปรับปรุงแก้ไขร่างบันทึกความเข้าใจฯ ที่ไม่ใช่สาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีก

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอาเซียน

สำนักงานเลขานุการกรม

กลุ่มงานนโยบาย (น.ส. จินห์จุฑา)

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๓๑๗

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๖๓